

汉英
英汉

印刷词典

高晶 张国良 谢春灵 编

北京印刷学院

我院高晶、张国良、谢春灵等合作编写的“汉英英汉印刷词典”问世了，它迎来了北京印刷学院建院十周年暨其前身文化学院印刷系建系三十周年。

这本词典是采用计算机编排、存储及输出版面的。可以直接从计算机查找英译汉或汉译英词汇，也可以不断输入新的词汇。做为用计算机编排、查询词汇的一种尝试是很有意义的。

这本词典还不能说是成熟和完善的，但借用计算机这一工具，有利于不断充实、更新、修改、补充新词汇及其注释。作为一本工具书，祝愿它对印刷系统的教育、科技发展和对外交流起一积极作用。

北 京 印 刷 学 院

周 兴 华

1990.7.22

目 录

汉英词汇正文..... (1)

英汉词汇正文..... (174)

DA195/26

阿 a 阿贝树脂 albertol resin; 阿尔定精装西文古活字版本 Aldine edition; 阿尔科凹版法 Alco process; 阿拉伯式花纹 arabesque; 阿拉伯树胶 Arabic gum, gum arabic; 阿拉伯树胶感光液 bichromated gum coating solution; 阿拉伯数字 Arabic numeral; 阿米道尔 amidol; 阿米酚 amidol; 阿莫尔显影剂 Armol; 阿熙提 (亮度单位) apostilb

埃 ai 埃 Angstrom, angstrom unit; 埃克塔克罗姆[彩色反转片商名]Ektachrome; 埃克特利思平版 Ektalith plate; 埃姆制版面计算单位 emage

艾 ai 艾克厄干印法 Eichner dry copy

爱 ai 爱根平凹版法 Eggen offset-deep plate; 爱特-海希特感光计 Eder-Hecht sensitometer

鞍 on 鞍形印版 saddle plate

氨 on 氨 ammonia; 氨基磺酸 aminosulfonic acid; 氨基硫脲 thiosemicarbazide; 氨基萘磺酸钠盐 eikonogen

安 on 安尼林 aniline; 安全措施 safety; 安全的 trouble-free; 安全灯 dark-room lamp; 安全电流 safe current; 安全阀 emergency valve, safety valve, protective valve; 安全负荷 safe load; 安全杆 safety bar; 安全光 safety light, safelight; 安全规则 safety rules; 安全检测计 security detector; 安全胶片 safety film; 安全销 shear pin; 安全印刷 bonds securities printing; 安全油墨 safety ink; 安全照明 safety lighting; 安全纸 protective paper; 安全纸原纸 safety paper base stock; 安全制动器 safety stop; 安全装置 foolproof, safety lock, safety device; 安息香 benzoylphenylcarbinol, benzoin, bitter almond (oil) camphor; 安息香甲醚 benzoin methyl ether; 安息香乙醚 benzoin ethyl ether; 安装 erect, erection, fitting, installation, setting

up; 安装手册 instruction manual; 安装说明 mounting instruction; 安装图 erecting diagram, erecting drawing, installation diagram

铵 on 铵 ammonium; 铵矾 ammonium alum

按 on 按比例缩放 scaling, proportional enlarging and reduction; 按活字大小计算的版面 emage; 按钮 button, push button, push-button; 按钮开关 button switch; 按期出版 come out on time; 按行数计算的稿酬 linage; 按原书大小 full size; 按原样排版 compose page on page; 按月的 monthly; 按张数编码 foliation; 按照原稿格式的排版方法 follow copy; 按重量配套的活字 weight fount; 按字行计算篇幅 stichometry

暗 on 暗 dark; 暗淡 dim; 暗调 low key, shadow, shadow tone; 暗调部分 shaded area; 暗调层次 shadow detail; 暗调点子 shadow dot; 暗调反差 shadow contrast; 暗调给定 shadow set up; 暗调光圈 shadow stop; 暗调蒙片 shadow mask; 暗调曝光 shadow exposure; 暗调曝光用的光圈 paper stop; 暗调细节 shadow detail; 暗调细微层次蒙片 shadow detail mask; 暗调限制器 shadow limiter; 暗反应 dark reaction; 暗房 dark-room; 暗光 dark light; 暗盒 cassette, film carrier; 暗褐色 burnt amber, dun; 暗褐色 (神学书籍封面用) divinity calf; 暗褐色颜料 burnt umber; 暗红色 wine red; 暗灰色 charcoal grey; 暗蓝色 marine blue, opaque blue; 暗绿色 bottle green, forest green, night-green; 暗青 saxe blue; 暗区 dark areas; 暗色 quaker colour, degraded colour, dark colour, dull colour; 暗色调 shade; 暗适应 dark adaptation; 暗适应视觉 scotopic vision; 暗室 dark-room; 暗室灯 safelight lamp, dark-room lamp; 暗室防光 (门) light-lock; 暗室防光转门 light trap, revolving door; 暗室聚焦网屏 dark-room focusing

screen; 暗室设备 darkroom equipment; 暗室式照相机 dark-room camera; 暗室式制版照相机 dark-room process camera; 暗室照相机 two-room camera; 暗水线(信笺上的) wire marks; 暗顺应 scotopic adaptation; 暗匣 dark slide; 暗箱 back (of camera); 暗影[故障]ghosting; 暗晕[故障]dark halo

案 an 案头便览本 desk edition

凹 go 凹版 intaglio; 凹版(白线)网屏 crossline screen; 凹版(接触)网屏 gravure contact screen; 凹版打样机 photogravure proofing machine; 凹版电子雕刻机 electronic engraving machine; 凹版电子雕刻机[商名]helio-klichograph; 凹版雕刻机 chalcographer; 凹版镀铜 gravure coppering; 凹版腐蚀法之一 aquatint, sugar-aquatint; 凹版腐蚀剂 gravure etchant; 凹版腐蚀制版法制作的图画 aquatint; 凹版滚筒 gravure rollers, rotogravure copper cylinder; 凹版滚筒研磨机 buffing machine, polishing machine; 凹版过版用钢辊 master die; 凹版画面的凹痕 sunk, plate sunk, depressed panel; 凹版加网法 hard dot process; 凹版胶印 gravure offset printing, intaglio offset, rotogravure offset; 凹版胶印机 gravure offset printing press; 凹版金属印版 intaglio-metal printing plate; 凹版局部修版法 Elbo process; 凹版轮转印刷机 gravure rotaty press; 凹版墨孔 ink-holding cup; 凹版手摇印刷机 plate printing press; 凹版速印机 power press, power plate press; 凹版碳素纸 gravure carbon tissue, photogravure pigment paper; 凹版图象 intaglio image; 凹版涂料纸 coated intaglio printing paper; 凹版网屏 gravure screen, gravure copy screen, white line screen, photogravure screen; 凹版阳图直接晒版法 Poschel process; 凹版移印 pad printing; 凹版印刷 copperplate printing, gravure printing, gravure process, intaglio printing process,

intaglio copperplate printing, intaglio printing, recess printing, photogravure printing; 凹版印刷机 copperplate press, copper-plate printing machine, copperplate printing press, gravure printing machine, gravure machine, gravure press, photogravure press; 凹版印刷用纸 copperplate printing paper, gravure paper, intaglio printing paper, intaglio paper, rotogravure paper, photogravure paper, plate paper; 凹版印刷油墨 copper-plate ink, gravure ink, intaglio ink, photogravure ink, plate printing ink; 凹版用的滚花刀 matting wheel; 凹版用厚铜版纸 engraver's bristol; 凹版用清漆 copperplate varnish, plate oil; 凹版制版 gravure cylinder making, photoglyphography; 凹槽 gutter; 凹透镜 concave lens; 凹凸版 embossing plate; 凹凸标记 die stamp; 凹凸体 antique; 凹凸透镜 meniscus; 凹凸透明片 lenticular screen; 凹凸印刷 embossing, emboss printing, die stamping; 凹凸印刷机 die stamping press; 凹凸印刷油墨 die stamping ink; 凹陷的橡皮布[故障]engraved blanket; 凹印 die sunk; 凹印版画版 deep engraving; 凹印打样机 gravure proof press; 凹印调墨油 gravure varnish; 凹印方法 intaglio process; 凹印滚筒 gravure cylinder, intaglio printing cylinder; 凹印滚筒吊运车 gravure cylinder trolley; 凹印滚筒辊基 base cylinder, cylinder base; 凹印滚筒磨床 cylinder grinding machine; 凹印滚筒抛光机 gravure cylinder polishing machine; 凹印过版 lay-on; 凹印过版机 lay-on machine; 凹印件周围出现的凹痕 plate mark; 凹印胶片 gravure film; 凹印轮转机 rotogravure press; 凹印轮转机用油墨 rotogravure ink; 凹印图象的锥形着墨孔 reverse pyramid; 凹印网屏 rotogravure screen; 凹印印版 rotogravure plate; 凹印油墨连结料 rotogravure vehicle; 凹印着墨孔 intaglio recess;

扒 bā 扒圆 back rounding, round, rounding; 扒圆辊 rounding roller; 扒圆机 round bending machine, rounder, rounding bending machine, rounding machine; 扒圆起脊 rounding and backing; 扒圆起脊机 rounding and backing machine

八 bā 八 octa-; 八层胶合纸板 eight-ply cardboard; 八单位穿孔纸板 eight-channel tape; 八开 eight mo octavo; 八开本 imperial octavo, octavo edition, octavo (8 mo); 八开本 (6.5 × 10 英寸) royal octavo; 八开型版本 octavo edition; 八开折 broadsheet fold; 八开折页滚筒 half-fold jaw cylinder; 八开纸 octavo (8 mo); 八页 (面) 折页机 eight-page folder

巴 bā 巴 (压力单位) bar; 巴豆酸 crotonic acid; 巴拉德制版法 [凹版] Ballard process; 巴黎白 (碳酸钙) Paris white; 巴沙尼制版法 Bassani process; 巴斯克维尔铅字体 (一种白体字) Baskerville type; 巴西棕榈蜡 Carnauba wax

拔 bá 拔萃集 analects

跋 bá 跋 afterword, epilogue, P.S. (post script), postscript

把 bǎ 把活字放进字盘 laying type; 把手 handle, lug; 把油墨加入墨斗 run up the ink; 把油墨软化 soften printing ink

钯 bǎ 钯 palladium

白 bái 白 white; 白板纸 white board; 白报纸 newsprint, newsprint paper; 白边 margin, white edge; 白布 calico; 白炽灯 incandescent lamp; 白炽灯泡 incandescent bulb; 白炽光 incandescent light; 白灯显影 bright light development; 白底蓝图晒版法 blue key process; 白点 void; 白度 [纸张] whiteness degree; 白度百分比 [

纸张] bright number; 白光 white light; 白化 [油墨] blushing, flushing; 白节油 white spirit; 白金 platinum; 白卡纸 ivory board; 白蜡 Chinese wax, insect wax, white wax; 白墨泛黄 after-yellowing; 白色打字纸 white manifold paper; 白色多层厚纸 plain blank; 白色防锈薄纸 silver tissue; 白色复写墨 uncoloured carbon ink, white carbon ink; 白色或彩色的涂料或刷色 colour-wash; 白色颜料 satin white, satin white; 白树脂 Burgundy pitch; 白体铅字一种 (上伸长, 下伸短) Egmont; 白体字 fine type, lean type, white letter; 白铁皮 tin, tin-plate; 白土 clay; 白线木刻 white line engraving; 白颜料 (修版用) process white; 白页 blind sheet, unprinted leaf, white page; 白燥油 white dry oil; 白纸 plain paper, plain sheet; 白垩 chalk; 白垩版 chalk engraving; 白垩电铸凸版法 graphotype; 白垩胶印件 chalk offsets; 白垩纸 chalk overlay paper; 白朊 albumin

柏 bǎi 柏林蓝 (由煤气废弃物制得) Berlin blue, gas blue; 柏油 asphalt; 柏油纸 asphalt paper

百 bǎi 百分比湿度 percentage humidity; 百科词条 encyclopaedic items; 百科全书 cyclopaedia, encyclopaedia, pantology; 百周年纪念版 centenary edition

摆 bǎi 摆版方式 imposing scheme, imposition scheme; 摆动 oscillation; 摆动叼纸牙 swing gripper; 摆动叼纸牙垫 swing gripper pad; 摆动式给纸装置 swing feeder; 摆动式墨斗 swing-down ink fountain; 摆纸 feed sheets, feed; 摆纸板 feed board, feeding board

拜 bài 拜占庭装订法 Byzantine binding

斑 bān 斑点 [故障] blotches, mottle, mottling, speckle; 斑纹 (印在纸上的) ingrain, mealy

扳 bōn 扳手 spanner

版 bōn 版鞍 saddle; 版背(边)刨平 planing, planning; 版本 edition; 版本记录 colophon; 版本书目 editions file; 版本说明 publisher's imprint; 版本图书馆 copyright library; 版本项 edition area; 版边刨 shoot board; 版材 plate materials; 版材测厚规 plate gauge; 版材冲洗液 wash-out solution; 版次 edition number, edition, impression, issue; 版次说明 edition statement; 版底部紧版楔 foot stick; 版画 cut, engraving; 版基 base; 版夹 clamp bar, plate-holder, plate holder, plate clamp; 版夹边侧容许度 clamp allowance; 版夹装置 plate clamping mechanism; 版架 plate rack; 版口 margins; 版框中的短隔条 short cross; 版面 book face, face, layout of printed sheet, type area, print area; 版面编排 layout; 版面编排分色机 layout scanner; 版面长度 page depth; 版面尺寸 page size; 版面处理 plate surface treatment; 版面的末行 foot line; 版面腐蚀 plate etch, 版面腐蚀深度 depth of plate; 版面腐蚀液 plate etching solution; 版面高度 depth of page; 版面滚墨(上墨) rubbing-up, rolling-up; 版面计算 typesetting; 版面间的填空材料[排版]gutter stick; 版面量规 page gauge; 版面末行 bottom line; 版面嵌线 faced rule; 版面砂眼[故障]foul biting, pitting; 版面设计 layout; 版面蚀斑[凹印]devil; 版盘停止线 deadline; 版权 copyright, rights, publishing rights; 版权登记 copyright registration; 版权登记日 copyright date; 版权法 copyright law; 版权法案 Copyright Act; 版权费支付中心(美国) Copyright Payments Center; 版权公告 notice of copyright; 版权批准中心(美国) Copyright Clearance Center; 版权侵犯 copyright infringement; 版权日期 copyright date in imprint; 版权事项 copyright notice; 版权所有 all rights reserved, copyright reserved; 版权页 copyright page, imprint; 版权页标记 colophon, copyright imprint; 版权拥有者 copyright holder; 版式 get-up; 版式设计 design; 版刷[印刷工具]baren; 版税 royalty; 版台 bed, type bed, plate bed; 版台齿条 bed rack; 版台防护装置 bed guard; 版台固定的平台印刷机 sta-

tionary bed press; 版台轨 bowl rail, runner rail, track; 版台滚枕 bed bearer; 版台滚柱 runner bowl; 版台滑轨 bed rail, bed track, rail; 版台滑架 bed hangers; 版台往复机构 bed motion mechanism; 版台下的滚条 roller runner; 版台运动速度 bed motion speed; 版头标题 catch-line; 版头装饰 crochet type; 版托 block mount; 版楔[活版]safety quoin; 版芯 type area, type page, print area; 版心 depth of page; 版样 layout sheet, proof in page, proof in sheets

拌 bòn 拌墨检验仪 grindometer

半 bòn 半(阴)影 penumbra; 半安色尔体字母 half Uncial; 半布面装订 half cloth binding; 半布面装订本 half-cloth-bound; 半布装 half linen; 半长音符 half long; 半粗体活字 half-dark type, medium-face type; 半粗体铅字 semibold type; 半导体集成电路 semiconductor integrated circuit; 半导体控制整流器 semiconductor control rectifier; 半电子式照相机 semi-electronic typesetter; 半幅卷筒纸印刷机 half-size web press, half-width web press; 半干性油 semidrying oil; 半干压光棍 breaker stack; 半干纸型 semi-dry mat; 半革装 half leather, half calf bound, half binding; 半革装订本 half-leather-bound; 半光泽的 semi-gloss; 半光泽印相纸 semi-matte paper; 半黑体铅字 semicellulose; 半化学牛皮纸浆 kraft semi-chemical pulp; 半化学纸浆 semichemical pulp; 半精装 amateur binding, bind in paper board, bind in board; 半精装本(半革或半布面装) half-bound; 半令(纸) token; 半摩洛哥皮装订 half morocco; 半摩洛哥皮装订本 half-morocco-bound; 半年刊 biannual, biyearly; 半盘活字 half case; 半皮(布)面装订 half bound; 半皮面装订 half binding, half leather binding; 半漂 half bleached; 半乳糖 galactose; 半软包衬 semisoft packing; 半色调 halftone, screen tone; 半色调负片 direct screen halftone; 半身空铅 en-quad, en-quadrat, nut quad; 半身铅线或铜线 en-rule; 半书名 bastard title; 半透明薄膜(打样用)[商名]Scotchprint; 半透明的 semi-transparent, semi-opaque,

办

translucent; 半透明油墨 semi-transparent ink; 半卫星式 halfdeck, semi-satellite; 半小牛皮装订 original half-calf binding; 半小牛皮装订本 half calf bound; 半影说 penumbral shadow theory; 半硬包衬 semihard packing; 半硬装本 limp binding; 半圆铅版 semicylindrical plate; 半圆筒版印报机 semicylindrical press; 半月刊 fortnightly, half-monthly, semi-monthly; 半自动的 semi-automatic; 半自动排字机 semi-automatic composing machine; 半自动印刷机 semi-automatic printing machine

办 bān 办公复印用小胶印机 office duplicating machine; 办公用胶印 office offset printing; 办公用胶印机 offset press for office, office printing machine, small offset machine; 办公用纸 chancery paper

棒 bàng 棒形磨石 polishing stick

磅 bàng 磅纸 bond paper

包 bāo 包背装[线装]double-leaved book; 包本机 book covering machine, cover inserter; 包边封面 overlapping cover; 包衬 cylinder-packing, cylinder arrangement, dressing; 包衬材料 impression material; 包衬复面纸 top sheet, top drawsheet; 包衬过多 overpacked; 包衬量规 packing gauge; 包衬用衬垫 felt blanket; 包衬纸 tympan sheet; 包衬纸板 packing board; 包封 loose cover; 包封(烫印时的)cap; 包封耳页广告(推荐出版物)blurb; 包封面机 book covering machine; 包护封机 jacketter, jacketing machine; 包角缝合 corner stitching; 包晶 peritectic crystal; 包卷筒凹版 wrap-around gravure plate; 包卷筒凸版印刷机 wrap-around printing press; 包卷筒凸印版 wrap-around plate; 包捆机 packing and strapping machine; 包括封皮的页码 cover included in paging; 包墨辊的皮 roller leather; 包皮纸 cover paper; 包瓶纸 bottle wrapper, bottle wrapping paper, bottle wraps, bottle packing paper; 包书纸 book wrapper; 包斯赫-朗伯不透明度测定仪 Bausch and Lomb opacimeter; 包有橡皮布的滚筒 cylinder with rubber blanket; 包扎 banding; 包扎机

banding machine; 包装 package, packaging, pack; 包装材料 packaging material; 包装封缄纸 parcel tape; 包装机 packaging machine, packing press, wrapping machine; 包装捆扎机 package tying machine; 包装商标 package label; 包装设计 package design; 包装食品用纸板 food board; 包装物 container; 包装压紧机 baling press; 包装印刷 package printing, packaging printing; 包装印刷用油墨 packaging ink; 包装用胶袋 packaging tape; 包装纸 brown paper, kraft paper, packing paper, package paper, wrapper, packing sheet, wrapping paper; 包装纸盒加工厂 converter; 包装纸用油墨 inks for wrapping paper, packing paper ink

剥 bō 剥膜 strip, stripping, peel; 剥膜层 stripping layer; 剥膜胶片 strip film, stripping film; 剥膜拼版台 stripping desk; 剥膜液 stripping solution; 剥纸毛 whiskering; 剥纸作用 split film action

薄 báo 薄板基软片 thin base film; 薄半透明纸 glassine paper; 薄包装纸 skips; 薄衬纸 slip sheet; 薄底基软片 thin base film; 薄钢板 sheet steel; 薄钢纸 leatheroid; 薄卷筒塑料凸印版 plastic wrap-around plate; 薄卷筒凸版印刷机 wrap-around printing press; 薄空铅 eight-to-pica leads, thin space; 薄棉纸 tissue-paper, tissue, tissue overlay; 薄棉纸造纸机 tissue machine; 薄膜 film; 薄膜磁头 film head; 薄膜集成电路 film integrated circuit; 薄膜模版[丝印]film stencil; 薄铅版 thin stereotype; 薄软封面装订本 limp cover; 薄纱布 muslin; 薄涂料层纸 single coated paper; 薄型纸 featherweight paper; 薄羊皮 basil; 薄羊皮(廉价装订用)basan; 薄页纸 Oxford Bible paper; 薄叶纸 India paper; 薄印刷纸 thin printing paper; 薄纸板 light pasteboard, thin board; 薄纸的通称 flimsy; 薄纸样张 tissue proof; 薄质和纸 Japanese tissue paper

保 bǎo 保持平衡 balancing; 保存 hold; 保存版 pickup; 保存期限 shelf life; 保存性能 keeping properties; 保管 storage; 保管印版的架子 stor-

age shelf; 保护料 preservative; 保护墨 protect ink; 保护漆 protecting varnish; 保护条件 ambient conditions; 保护涂层 protective coating; 保护罩 protective cover; 保护纸 protective paper; 保留版权 copyright reserved; 保留活版 keep standing; 保温 incubation; 保险板 safety guard; 保险杆 buffer; 保险开关 safety switch; 保险丝 electric fuse; 保险装置 safety; 保养 attendance, maintenance; 保真度 fidelity

饱 bǎo 饱和 saturation, saturate; 饱和的 saturated; 饱和度 saturation, degree of saturation; 饱和溶液 saturated solution; 饱和容积 saturated volume; 饱和色 saturated colour; 饱和烃 saturated hydrocarbon; 饱和液 saturation bath

报 bào 报表文件 report file; 报告 report; 报价单 price list; 报角 (报纸封面页顶角登广告处) ears; 报刊等文章的转页部分 run over; 报刊发行量 circulation; 报刊发行者 newspaper publisher; 报刊经销商 news agent; 报刊新闻副标题 drop line; 报刊已排好字的待用稿件 time copy; 报刊印刷 news-magazine printing; 报栏 newspaper column; 报社 newspaper office; 报摊 kiosk; 报头 newspaper heading; 报头大字标题 banner headline, banner; 报头上角小型广告栏 ear; 报纸 newspaper, paper; 报纸 (荷兰、德、英等早期称谓) coranto; 报纸 (用于报刊名) gazette; 报纸 (在一天中的) 最晚报 final; 报纸编辑 newspaper editor; 报纸彩印 run-of-press colour printing; 报纸插图 newspaper illustration; 报纸传送装置 newspaper conveyor; 报纸打包机 newspaper baling press, newspaper wrapping machine, newspaper packing press; 报纸的彩色广告 ROP colour, run-of-paper colour; 报纸的第一版 front-page; 报纸的文艺附刊 literary supplement; 报纸幅面的大小 newspaper size; 报纸付印时插入的最新广告 filler; 报纸付印时加上的最新消息栏 stop press; 报纸附刊 newspaper supplement; 报纸广告 newspaper advertisement; 报纸广告地位 run-of-paper (ROP); 报纸合订本 bound file of newspaper;

报纸排版 newspaper composition; 报纸排字工人 news compositor; 报纸拼版 newspaper make-up; 报纸拼版工人 newspaper maker-up; 报纸上的短文 newspaper short; 报纸上用凹版印制的图文部分 roto section; 报纸社论版刊头 master-head; 报纸小标题 bank; 报纸醒目大字标题 splash headline; 报纸印刷机 newspaper printing press, newspaper press; 报纸自动打包机 newspaper wrapping automat; 报纸最后消息插排装置 latest news device

刨 bǎo 刨 shave; 刨版边 plate bevelling; 刨版边机 edge shaving machine, trimming machine, plate beveller; 刨版刀 planing knife, planing knife; 刨版机 block planer, shaving machine, shaver, shaving plane, planing machine, planer, planing machine; 刨边机 edge trimming machine, edge planing machine, trimmer; 刨蜡机 wax shaving machine; 刨平 plane; 刨斜边机 bevel planer, bevelling machine, beveller

杯 bei 杯状包装设备 packaging cup sealing machine

碑 bei 碑文 epigraph; 碑文体 lapidary style

背 bèi 背衬材料 backing material, backlining; 背衬纸 back lining paper; 背衬纸 (布) backlining; 背脊衬 backstrip; 背景 background; 背面 back-up, back side, reverse side, verso; 背面蹭脏 offsetting, offset, set-off, smear; 背面腐蚀 back etching; 背面浇铸 backing-up; 背面揭膜机 backstripping machine, backstripping machinery; 背面浅铸 (电铸版) backing up; 背面填充的电铸版 back-up plate; 背面涂层 back coating; 背面涂有转印 (压印) 颜料的表格 carbonized form; 背面印刷 backing printing; 背面照明 back lighting

贝 bèi 贝尔弗雷克斯辊式涂布机 Belflex coater; 贝克效应 Beck effect; 贝克纸张平滑度测定仪 Bekk smoothness tester; 贝利蒙版法 Berimask; 贝内文托书写体 Beneventan handwriting

钡 bèi 钡白 pearl white; 钡地纸 barytage pa-

倍

per. baryta paper; 钡氧 baryta

倍

bèi 倍数尺 line gauge; 倍数铅线 labour-saving rule

备

bèi 备份 [计算机] back-up; 备件 replacement part, repair part, spare parts; 备忘录 aide-memoire; 备印员 copy preparer; 备用泵 emergency pump; 备用而不成套的铅字字盘 sorts box; 备用辊 reserver roller; 备用活字 outside sorts, supplementary fount; 备用件 borrowed part; 备用纸堆 auxiliary pile; 备用字模库[铸排机] auxiliary magazine, side magazine; 备注 remark

苯

bēn 苯 benzene, benzol; 苯胺 aniline; 苯胺黑 aniline black; 苯胺染料 aniline dye; 苯胺印版 flexographic plate; 苯胺印刷 aniline printing, flexography, flexograph, flexographic printing; 苯胺印刷机 aniline press, aniline printing press, flexographic printing machine, flexographic press, flexographic printing press; 苯胺印刷油墨 flexographic ink; 苯胺油墨 aniline ink, aniline painting ink; 苯胺紫(红紫色) mauve; 苯并丙烯酰苯衍生物 chalcone derivative; 苯并三氮唑 benzene azimide, benzisotriazole; 苯二胺 phenylenediamine; 苯二酚 pyrogallol; 苯二甲酸二乙酯 diethyl phthalate; 苯二甲酸树脂 phthalic resin; 苯二酸 phthalic acid; 苯酚 carbolic acid, hydroxybenzene, phenylic acid, phenic acid; 苯基氯 chlorobenzol, chloro-benzene; 苯甲醇 benzalcohol, benzyl alcohol; 苯甲醛 benzene carbonal, benzaldehyde; 苯甲酸 benzoic acid, benzenecarboxylic acid; 苯甲酸钠 sodium benzoate; 苯甲酰氯 benzoyl chloride; 苯偶酰 diphenyldiketone; 苯亚磺酸钠 sodium phenyl sulfinate; 苯乙烯 styrene, styrolene, styrol, vinyl benzene; 苯乙烯树脂 styrene resin

本

bén 本戴底纹印版 Ben Day plate; 本戴底纹制版法 Ben Day process; 本顿字模雕刻机 Benton matrix cutting machine; 本内特石蜡松香胶[商名] Bennett size; 本色牛皮包装纸 natural browns; 本色皮革装订 fair calf, law calf; 本色

书边 white edge; 本特森表面粗糙度 Bendtsen surface roughness; 本文 body matter

绷

bēng 绷网机 stretching machine

泵

bèng 泵 pump

比

bǐ 比表面积 specific surface area; 比感(光)度 specific sensitivity; 比例 scale; 比例尺 proportional scale; 比例计算器 scale computer; 比例间隔[排版]proportional spacing; 比例减薄剂 proportional reducer; 比例增厚剂 proportional intensifier; 比普通型大一倍的(铅字) two-line; 比热 specific heat; 比色测定 colorimetry; 比色纯度 colorimetric purity; 比色法 colorimetry; 比色计 chromometer, chromophotometer, colour comparator, colorimeter; 比色密度 colorimetric density; 比色仪 colour coder; 比特/秒 bit per second; 比重 gravity, special gravity, specific density, specific weight

笔

bǐ 笔触式 pen touch; 笔画相同的字体 monoline; 笔记本 blankbook, note-book; 笔记纸 note paper; 笔记纸的一种 papeterie paper; 笔名 assumed name, pen-name; 笔者署名 holograph signature

蓖

bì 蓖麻油 castor oil

毕

bì 毕升 Bì Sheng; 毕业论文 thesis

闭

bì 闭合电路 closed circuit; 闭口边 closed edge

壁

bì 壁纸 hanging, wall paper; 壁纸印刷 wall paper printing, paper staining; 壁纸印刷机 wall paper printing machine

臂

bì 臂架 arm support; 臂式卷筒纸架 star reel-stand, star-type reel-stand

边

biān 边部排齐 set flush; 边部压纹图书 edge-rolled; 边导规 pull type lay; 边框嵌线 border line, border rule; 边框线(表格的) box rule; 边线 border rule, border, dimension marks; 边缘 bevel edge; 边缘穿孔卡片 edge-punched card; 边缘灰雾 edge fog, margi-

nal fog; 边缘记号 hanger marks; 边缘剪口卡片 edge-notched card; 边缘敏锐度 edge acuity; 边缘清晰度 marginal definition, marginal sharpness; 边缘效应 edge effect; 边缘压型机 edge roll; 边缘照明 edge light; 边注 side note

编 biān 编程序 programming; 编号 numbering; 编辑 book-making, compilation, editor, edit, redaction, redact; 编辑部 board of editors, copy-desk; 编辑程序[计算机]editor; 编辑出版部 publications department; 编辑订正处理机[日本写研商名]Sapeditor; 编辑符号 edit symbol; 编辑功能 editing functions; 编辑删节 correction by abridgement; 编辑审读 correction by reading; 编辑校订 rim man; 编者 book-maker, compiler; 编辑终端 editing terminal, ET; 编辑主任 copy chief; 编辑装置 editing device; 编码 code, coding, encode; 编码器 coder, encoder; 编码指令 coded command; 编年表 chronicle; 编排设计 typographical design; 编书 bookmaking; 编行 grouping of liner; 编页码 folioing, pagination, paginate, paging; 编译 compiler, compile; 编译程序 compiler; 编译语言[计算机]compiler language; 编印 compile and print; 编者 compiler, editor; 编者按 editor's note; 编制 category; 编制文摘 abstract; 编纂 redact

扁 biǎn 扁体字 expanded type, extended type, squat type; 扁形铁丝订 flat wire

便 biàn 便笺 table blotting; 便笺簿 tablet; 便笺用纸 tablet paper; 便条纸 scratch paper

变 biàn 变粗 spreading; 变换 conversion; 变换器 converter, transducer; 变黄 yellowing; 变灰 fogging; 变径轴 collapsible shaft; 变频器 electric converter; 变数 variables; 变速 shift; 变速齿轮 change gear; 变速传动 variable speed drive; 变速器 speed transmission; 变速箱 change gearbox, change gear case; 变速装置 speed change system; 变形 anamorphosis, deformation, deform, distortion; 变形补偿印版 distortion plate; 变形补偿原稿 distortion copy; 变形镜头 anamorphic lens, distortion lens; 变形

透镜 deforming lens; 变形网屏 texture screen; 变性 denature; 变性酒精 denatured alcohol; 变压器 electric converter, transformer; 变压整流器 vertoro; 变音符 cedilla, diacritic sign, diacritic mark, diacritics; 变质 deterioration

标 biāo 标尺 straightedge rules; 标点符号 punctuation marks; 标度 graduation, gradiention, scale; 标度盘 graduated dial; 标绘 plotting; 标记 mark; 标记符号 device; 标牌 indicator plate; 标签 label, marking label, tag, ticket; 标签裁切机 label-cutting press; 标签印刷机 label printing machine; 标签印制机 label making machine; 标签纸 label paper, tag paper, tag stock; 标题 caption, heading, head title, title; 标题(报刊的) head; 标题边框线 box-heading rule; 标题打字机 display typewriter; 标题花饰 head ornament, title vignette; 标题活字 title fount, title type; 标题排字机 head-liner; 标题烫印 titling; 标题未定[新闻印刷]head to come, H.T.C.; 标题下的横线 cross rule under heading; 标题行 centered line, title line; 标题页 title leaf, title page, preliminary page; 标题印刷 heading printing; 标题用字[排版]title faces; 标题铸排机[商品名]Typograph machine; 标题字 heading, title letter; 标题字排版 display setting; 标题字书写工具 head writer; 标题字体 spread type, display letter type; 标题字照相排字机 photo-lettering machine, display photocomposition machine; 标位[装订]marking-up; 标线 guideline, direction line; 标音字母 accented letter, phonogram; 标志 mark; 标准 code, standard; 标准白[材料]standard white; 标准白光 standard white light; 标准尺寸 gauge, standard size; 标准附件 standard accessories; 标准光 standard illuminant; 标准光源 standard light source; 标准化 standardization; 标准活字 medium type, regular type; 标准活字高度 standard height-to-paper; 标准间隔 normal space; 标准焦距透镜 standard focal length lens; 标准镜头 normal objective; 标准开本 standard format; 标准宽的西文字 self-spacing type; 标准宽度[报纸轮转印刷机]single width; 标准偏差 standard deviation; 标准溶液

表

standard solution; 标准三原色油墨 standard three colour ink; 标准筛 standard sieve; 标准网屏 standard screen; 标准温度 standard temperature; 标准误差 quadratic mean deviation, standard error; 标准显影液 standard developer; 标准样品 standard model; 标准译本 authorized translation; 标准油墨 standard ink; 标准油墨色样 standard ink swatch; 标准重量[纸张]basic weight; 标准字 key letter; 标准字体 standard letter; 标准字体外的一套特种字符[照排]pi font

表 biǎo 表 gage, scale; 表层施胶 top sizing; 表层硬化 case hardening; 表格 chart, form, list, table, tab; 表格版 rule work, tabular forme; 表格键 tabulator key; 表格卡用厚纸 tabulating card stock; 表格排版 blank work, tabular matter, table work, tabular work; 表格数据打印机 form imprinting machines; 表格印刷 form printing; 表格印刷机 form printing machine; 表格纸 tabulating paper; 表面密度 apparent density; 表面粘度 apparent viscosity; 表面 surface; 表面处理 surface treatment, surface application; 表面粗糙的纸 granulated paper; 表面催化作用 catalysis at surface; 表面掉毛(粉) surface picking; 表面高温计 surface pyrometer; 表面光洁度等级 surface rating; 表面化学 surface chemistry; 表面活性剂 surfactant, surface active agent; 表面结构 surface structure; 表面刨平 surface planing; 表面强度 surface strength; 表面色 surface colour, top colour, top tone; 表面色调 surface tinted; 表面上胶 surface sizing; 表面施胶纸 sized press coated paper; 表面特性 surface properties; 表面跳动 face runout; 表面涂布 surface coated; 表面涂布不匀 crawling; 表面涂料纸 coated paper; 表面为白色里面为灰色的抄合纸板 mounting board; 表面纹痕[纸病]surface marks; 表面印刷(凸版或平版) surface printing; 表面硬化 case hardening; 表面有粒状或木纹状的边 grained edge; 表面张力 boundry tension, interfacial tension, surface tension; 表面整平 surface planing; 表面装饰 surface finish, decorative finishing; 表身 tabular matter body; 表意文字(符号) ideogram, ideograph; 表音印刷(速记)法 phonotype

裱 biǎo 裱背 lining; 裱糊纸 backing paper; 裱糊纸板[装订]pasted board; 裱画 back; 裱贴 papering; 裱修本 doctor copy, doctored copy; 裱纸板机 board liner

别 bié 别传 individual biography; 别克冷釉法 Beka cold-enamel process; 别克直接凹版制版法 Beka process, Beka gravure process, Roca process, Ruca process

冰 bīng 冰醋酸 glacial acetic acid

柄 bǐng 柄 lug

丙 bǐng 丙醇 propanol, propyl alcohol; 丙基 propyl; 丙三醇 glycerol; 丙酮 acetone, propanone, dimethylketone; 丙烷 propane; 丙烯 propylene; 丙烯基硫脲 thiosinamine; 丙烯酸 acrylic acid, vinyl formic acid; 丙烯酸甲酯 methyl acrylate; 丙烯酸树脂 acrylic resin; 丙烯腈 vinyl cyanide

饼 bǐng 饼干包装纸 biscuit cap paper, biscuit paper

并 bìng 并列的短斜线 slant dotted rule; 并行的 concurrent

剥 bō 剥离纸 released paper; 剥落 flake off; 剥铜镀层 removable copper shell

玻 bō 玻璃 glass; 玻璃板 glass plate, plate-glass; 玻璃表面印刷 glass printing; 玻璃方格 glass pane; 玻璃干板 photographic plate; 玻璃干版照相法 ambrotype; 玻璃或瓷面印刷 cold-colour printing; 玻璃滤色镜 colour glass filter, glass filter; 玻璃球(磨版用) glass globe, glass grinding marble; 玻璃砂(磨版用) glass sand, vitreous sand; 玻璃网屏 glass screen, ruled glass screen; 玻璃阴图版 glass negative; 玻璃纸 cellophane, cellophane paper, glassine paper, glassine; 玻璃纸封面 cellophane cover; 玻璃纸印刷 cellophane printing; 玻璃纸印刷油墨 cellophane ink

波 bō 波长 wavelength; 波道 channel; 波多尼

字体 (现称 Modern) Bodoni, Bodoni type; 波浪形凹凸加工 repped finish; 波浪形曲线 wavy rule; 波美比重计 Baumé hydrometer; 波美度 Baumé, Baumé degree, Bé; 波谱 spectrum; 波斯红 Persian red; 波特 (传送速度的单位) baud; 波纹纹理 raised grain; 波状铅线 wave rule, wavy rule; 波状网屏 wavy-line screen; 波状纸边 wavy edge

勃 bó 勃伦亚字体 Bolognese letters

铂 bó 铂 platinum; 铂印相法 platinotype

箔 bó 箔 foil, leaf; 箔片包装机 foil wrapping machine; 箔片压花机 foil embossing machine; 箔片印刷机 foil printing machine

泊 bó 泊 (粘度单位) poise

补 bǔ 补白 filler, miscellany, smalls; 补白光 bump exposure, flash exposure, padding, white paper exposure, papering; 补白花饰 printer's flower; 补白图饰 tail piece; 补版 mending; 补偿 compensation, compensate; 补偿滤色镜 compensating filter; 补偿蒙片 compensating mask; 补偿器 compensator; 补偿显影液 compensating developer; 补充 replenish; 补充版次说明 additional edition statement; 补充本 supplementary volume; 补充剂 extender; 补充卷 ancillary volume; 补充曝光 additional exposure, supplementary exposure; 补充液 replenisher; 补充印数 additional run; 补充溶液 replenishing solution; 补充溶液槽 replenisher tank; 补充照明 additional illumination; 补加部分 run-in; 补加字铅 correction metal; 补篇 supplement; 补气滤清器 filter for the second aspiration; 补色 complementary colour, supplementary colour; 补遗 addendum (复数 addenda); 补注符号 "A" caret; 补字 (在铅版上) inlay

不 bù 不包装邮件 self-mailer; 不饱和色 desaturated colour; 不饱和聚酯 unsaturated polyester; 不变 constant; 不变形塑料 stable plastic; 不标注页码的广告页 advertising matter disregarded; 不成套的 incomplete; 不纯的色 impure colour; 不带标题字的排版 straight mat-

ter; 不带存页的运转 straight run; 不带显示器的键盘 blind keyboard; 不等网点凹版法 art colour process, International wattier process; 不垫背的纸型 packless matrix; 不订入书中的插页 inset; 不对称消象散透镜 asymmetrical anastigmat; 不分段 run on; 不符合质量要求的印页 imperfect impression; 不干胶标签 adhesive label; 不干胶标签印刷 pressure sensitive label printing; 不规则标页 complicated or irregular pagination; 不规则反射 irregular reflection; 不规则砂目凹版网屏 irregular grain gravure screen; 不规则页码 complicated pagination; 不含木浆的纸张 free sheet, wood-free, wood free paper; 不合格的 underproof; 不合格的折帖 imperfections; 不合格的纸张 seconds; 不合格品 unaccepted product; 不合格纸张 side-run paper; 不合规格的铅字 bastard type; 不换行 run on; 不间断 take in; 不精确的齐行 loose justification; 不精确性 inaccuracy; 不居中的字行 out of centre balance; 不具名的 anonymous; 不均匀度 (照相或印刷) unevenness; 不均匀曝光 [故障] uneven exposure; 不可见的 invisible; 不可见光 invisible light, dark light; 不可见光灯 black light lamp; 不可逆反应 non-reversible reaction; 不老化的 non-ageing; 不漏 (透) 水的 watertight; 不满行的短行 break line; 不满一套的活字 odd sort; 不能调整行宽的键盘 [照排] non-counting keyboard; 不排齐的数字 non-lining figures, old style figures; 不平衡 unbalance; 不切边的书 untrimmed book; 不切边的装订 uncut edges; 不清晰度 unsharpness; 不燃的 incombustible, non-combustible; 不燃纸 incombustible paper, non-flaming paper; 不溶解的 insoluble; 不溶解性 insolubility; 不删或保留 [校对] stet; 不渗透的 impermeable; 不渗透性 impermeability, impervious; 不适当的间隔 [排版] pigeon hole; 不受气候影响的 weather-proof; 不熟练的排字工 in the basket; 不缩格的小标题 shoulder head; 不缩排 [校对] no paragraph indentation; 不缩排的 [排版] flush; 不缩排的段落 flush paragraph; 不缩排的首行 run out; 不烫金的 blind; 不烫金的小牛皮 divinity calf; 不停车 non-stop; 不同文字隔行对照本 between the lines; 不同字体的铅字 wrong font; 不同字体的双字字模 duplexed matrix; 不

布

透光的 impervious to light, light proof, light-tight; 不透明部分 opaque area; 不透明的 not transparent, opaque; 不透明度 opacity, show-through resistance; 不透明胶带 masking tape; 不透明墨 opaque paint; 不透明色 body colour; 不透明水基油墨[苯胺印刷]opaque water-based ink; 不透明塑料 opaque plastic; 不透明涂料(修版用) opaque; 不透明修稿胶带 masking; 不透明乙醇基油墨[苯胺印刷]opaque alcohol-based ink; 不透明纸 opaque paper; 不透气的 air-tight; 不透性 impervious; 不透气的 air-proof paper; 不透油的 oil-proof, oil tight; 不褪色的油墨(颜料) fast colour; 不褪色性 colour fastness, fastness; 不褪色油墨 permanent ink; 不完整的 incomplete; 不稳定的 instable, labile, wavy; 不稳定性 instability, lability; 不协调的调子 broken tone; 不锈钢丝网 stainless steel cloth, stainless steel screen; 不易读的 unlegible; 不易燃的 nonflammable; 不易燃胶片 safety film; 不用的印版 dead forme; 不用连字符的齐行 hyphenless justification; 不用三角板的带式折报机 ribbon folder; 不用油墨的印刷 inkless printing; 不再继续出版的未出全的丛书 all published; 不粘附性的 non-adhesion; 不折叠的印页 broadside; 不折页的印张收纸台 open sheet delivery; 不注册的商品名 generic name; 不准确度 inaccuracy; 不着墨[故障]blind; 不足一令的纸 imperfect paper

布

bù 布衬封面槽 cloth joint; 布衬里的 cloth lined; 布衬里纸板 cloth-lined board; 布衬纸 cloth-lined paper; 布订口 cloth hinge, cloth guard; 布告牌 newsboard; 布脊硬(纸)面装订

quarter cloth binding; 布脊装订 cloth back; 布浆纸 rag paper, pure-rag paper; 布接衬页 cloth joint end paper; 布拉斯威尔喷雾涂布机 Bracewell coater; 布来叶盲字 Braille, Braille alphabet; 布劳恩管 Braun tube; 布鲁克菲尔德同步电动粘度计 Brookfield synchro-electric viscometer; 布鲁克菲尔德旋转粘度计 Brookfield type viscometer; 布鲁克菲尔德粘度计 Brookfield viscometer; 布鲁纳信号条 Bruner strip; 布鲁斯铸字机 Bruce's pivotal type caster, Bruce type caster; 布面[装订]cloth; 布面裁切机[装订]cloth cutting machine; 布面衬里 cloth lining; 布面精装 cloth-binding; 布面皮脊皮角本[装订]cloth sides; 布面烫金 cloth gilt; 布面硬封 cloth case, cloth board; 布面纸 cloth-lined paper, cloth-faced paper; 布面装 cloth cover; 布面装订 bound in cloth, cloth binding; 布面装订版 cloth edition; 布面装订本 cloth bound; 布面装饰 cambric finish, burlap finish; 布上印刷法 cloth printing; 布氏硬度 Brinell hardness; 布纹加工[纸张]lawn finish; 布纹网屏 linen screen; 布纹纸 cambric paper, calico paper, burlap lined paper, line finished paper, linen-rag paper, wove finish paper, wove paper, woves; 布纹装饰 linen finish; 布线 wiring; 布线图 wiring layout; 布芯纸(版) cloth-centered; 布置图 layout drawing; 布装 fabric binding; 布槽缝 cloth joint, cloth hinge, cloth guard

步

bù 步进伺服电机 step-servo motor

部

bù 部分上浆 half-pasung; 部件 part; 部件托板 equipment carrier;

C

擦

cā 擦版皱纸 plate wiping paper; 擦笔 stump; 擦除 erase, scratch, polish out; 擦除性[纸张]erasability, erasure; 擦掉 abrasion; 擦掉(磁、纸带信号) rub out; 擦粉纸 facial tissue; 擦光 buffing; 擦痕 abrasion mark; 擦胶

rubbing-up; 擦金 bronzing, dusting; 擦金底墨 bronzing medium; 擦金粉机 bronzing machine, bronzing and dusting machine; 擦金机 bronzer; 擦金胶质油墨 bronzing size; 擦抹 swabbing; 擦墨垫 ink-ball, inking ball, tampon, pelt ball; 擦墨水的橡皮(或溶液) ink-eraser; 擦墨纸

die-wiping paper; 擦伤 (印版) scrubbing; 擦手纸 towelings; 擦脏 smear, smearing

裁 cǎi 裁铅线铅条机 rule and lead cutter; 裁切 cut, cutting, slit; 裁切 (规矩) 不准 cut-off misregister; 裁切标记 slitter marks; 裁切超过开本 cut into; 裁切尺寸 [卷筒纸] cut-off; 裁切刀 cutoff knife; 裁切钢条 cutting rule; 裁切过头 bleeding; 裁切机 guillotine; 裁切及压折盘 cutting and creasing platen; 裁切记号 crop mark, trim marks; 裁切控制装置 cut-off control; 裁切宽度 cutting width; 裁切台 cutting table; 裁切橡胶垫 cutting rubber; 裁取 crop; 裁损边 cropped; 裁纸刀 paper cutter, paper knife, print trimmer; 裁纸机 cutting machine, sheet cutter

材 cǎi 材料 (指承印材料) stock; 材料库 material store; 材料试验 testing of material

采 cǎi 采购到的书刊资料 acquisition

彩 cǎi 彩报预印方式 preprint system; 彩箔纸 blocking foil; 彩虹印刷 iridescent printing, rainbow printing, spectro process printing; 彩色 chromatic colour, colour, full colour; 彩色 (反射) 原稿 colour copy; 彩色 (套色) 凸版 process-block; 彩色凹版 chromo-chalcography; 彩色凹印 photogravure colour printing; 彩色版 coloured plate, colour printer; 彩色版画 Japanese coloured woodblock print; 彩色版修版工 colour-etcher, colour retoucher; 彩色保真度 colour fidelity; 彩色报纸混合式印刷自动套准方式 spectacolour; 彩色报纸印刷油墨 comic inks; 彩色报纸用两种印刷方式混合印刷 Hi-Fi Colour; 彩色箔印刷 colour foil printing; 彩色补偿滤色镜 colour-compensating filter; 彩色测定装置 colour measuring system; 彩色测试机 colour testing machine; 彩色插图 colour illustration; 彩色打样 colour proof; 彩色打样机 colour proof press; 彩色大理石纹纸 lining papers; 彩色的 chromatic, polychromatic; 彩色底片 autochrome; 彩色电脑图象系统 colour computer graphic system; 彩色叠合打印法 overlay type; 彩色叠合法预打样 overlay pre-proof-

ing; 彩色反转胶片 chrome film; 彩色反转片 reversal colour film; 彩色粉箔 coloured foil; 彩色粉画 pastel; 彩色浮雕 colour relief; 彩色复制 colour retouching, colour reproduction, colour process, colour duplication, full-colour reproduction; 彩色复制品 colour dupe; 彩色负片 colour negative film; 彩色负片原稿 colour negative; 彩色感光材料 colour materials; 彩色稿本 illuminated manuscript; 彩色光泽 colour gloss; 彩色广告 colour advertisement; 彩色环衬纸 fancy paper for lining; 彩色还原 colour rendering, colour rendition; 彩色幻灯片 colour slide; 彩色灰雾 colour fog; 彩色胶片 colour film, photochromic film; 彩色金属箔 coloured foil; 彩色静电复印机 five-colour electrostatic printer; 彩色静电照相术 colour electrography; 彩色拷贝 colour copy; 彩色控制条 CCS, colour control strip, colour guide; 彩色控制装置 colour control unit; 彩色蜡笔画 pastel; 彩色理论 colour theory; 彩色亮度 colour intensity; 彩色蒙版 colour masking; 彩色蒙片 colour mask; 彩色密度 density of colour; 彩色密度计 colour densitometer; 彩色模拟显示装置 colour simulation device; 彩色木刻 chromo-woodengraving; 彩色逆转片 colour reversal film; 彩色片显影剂中的色素 colour component, image component; 彩色片显影液 chromogenic developer, colour developer; 彩色拼版 colour page composition, process colour flat; 彩色平版 chromo; 彩色平版印刷 chromolithograph, colour lithograph; 彩色平版印刷品 colour lithography; 彩色平版印刷术 chromo lithography, colour lithography; 彩色摄影术 colour photography; 彩色石印 lithotint, lithochromy, lithochromography; 彩色石印术 chromolithography; 彩色石印图 chromotype, chromolithograph; 彩色适应 colour adaptation; 彩色视觉 colour vision; 彩色丝网印刷 colour screen process; 彩色丝纹 (钞票纸中的) thread mark; 彩色缩微片 colour-microfilm, colour microfiche; 彩色套印 process printing; 彩色铜版 halftone colour plate; 彩色透明覆盖膜 colour overlay; 彩色透明稿 colour transparency; 彩色凸版印刷

菜

letter-press in color, letterpress colour printing; 彩色凸印术 chromotypography; 彩色图片 colour print; 彩色稳定性 colour stability; 彩色显示 colour display; 彩色显微摄影 colour photomicrograph; 彩色显影 colour coupling development, colour development; 彩色校正器 colour corrector; 彩色效应 effect of colour; 彩色学 chromatology; 彩色阳图片 colour positive; 彩色样本 process colour chart; 彩色样张 colour proof; 彩色一次印刷 stenochromy printing, stenochromy; 彩色阴图片 (底片) colour negative; 彩色阴图片直接分色法 colour negative separation; 彩色印版 chromotype, colour forme; 彩色印件 chromotype, chromo, colour work; 彩色印刷 chromatic printing, colour printing, colour work, colour print, full-colour printing; 彩色印刷滚筒 colour plate cylinder; 彩色印刷机 chromatic press; 彩色印刷品 colour print; 彩色印刷纸 coloured printing paper; 彩色印刷最后印的墨色 last-down colour; 彩色影印版 chromophotolithography; 彩色油墨 colour ink; 彩色预打样 pre-press colour proofing; 彩色原稿 colour subject, colour original; 彩色原稿拼接 colour montage; 彩色再现 colour rendition; 彩色增刊[报纸] colour supplement; 彩色照明 colour lighting; 彩色照片 colour print, photochrome; 彩色照片 (用三色分色片印制的) carbro; 彩色照相 chromophotograph, chromotype, heliochrome, photochromy; 彩色照相凹版 colour gravure, colour photogravure; 彩色照相的 photochromatic; 彩色照相平版术 photochromolithography; 彩色照相石印版 chromophotolithography; 彩色照相术 heliochromy; 彩色照相制版法 autochrome process, colour process work; 彩色正片 colour positive film; 彩色纸 chromo-paper, coloured paper, fancy paper; 彩色制版印刷 colour process; 彩色珂罗版 chromo-collotype, colour collotype; 彩色镂刻印刷 stencil coloured print; 彩饰首字母 illumination; 彩纹 lathe work; 彩纹雕刻机 geometrical lathe, guilloching machine; 彩纸 chromatic paper

菜

cài 菜油 rape oil

蔡

cài 蔡伦 Cai Lun

餐

cān 餐巾印刷机 serviette press; 餐巾纸 napkin paper, paper napkin

参

cān 参见 cross reference; 参见符号 fist, index mark; 参考卡片 reference card; 参考书 book of reference, reference book; 参考文献 bibliography, bibliographic data, bibliography in books; 参考线 reference lines; 参考资料汇编 compilation of reference materials; 参数 variables, parameter; 参阅 (该条) quod vide (q.v.); 参照符号 mark of reference, reference mark; 参照符号的一种 parallel

残

cán 残本 aberrant copy; 残留化学药品 residual chemicals; 残缺 imperfections; 残缺本 faulty cope, imperfect copy, defective copy; 残书修整 mending; 残损活字 bad letter; 残像 after-image; 残页 imperfect sheet, monks-and-friars, waste sheet; 残余 residuc; 残余溶剂 residual solvent; 残渣 sludge

仓

cāng 仓库 warehouse

藏

cáng 藏书 book collection; 藏书目录 bibliotheca; 藏书签 ex-libris; 藏书印 ex-libris; 藏书者印记 (贴在书封里的) book plate

操

cāo 操纵 handling, handle; 操纵机构 controller mechanism; 操纵台 console, control box, panel; 操作 manipulation, operate, operation; 操作侧 service side, tending side; 操作程序 operational sequence, operating procedure; 操作错误 operating fault; 操作方法 operating process; 操作杆 operating lever; 操作过程 operating process, operating procedure; 操作技巧 operating skill; 操作键 operating key; 操作码[计算机] function code; 操作器 exerciser, manipulator; 操作手柄 operating handle; 操作手册 operating manual; 操作说明 instruction manual, operating specification, operating instruction, working instructions; 操作台 oper-

ating platform; 操作温度 work temperature; 操作者 operator

糙 cǎo 糙面纸 rough paper, shagreen paper

槽 cáo 槽 cistern, chest, slot; 槽订口 gutter; 槽法碳黑 channel black; 槽式施胶[纸张] tub sizing; 槽式显影架 channel-type developing frame; 槽形底托 grooved mount

草 cǎo 草稿 draught; 草浆 straw pulp; 草浆包装纸 straw wrapper; 草节 straw knots; 草酸 ethanedioic acid, oxalic acid; 草酸钾 potassium oxalate; 草酸钠 sodium oxalate; 草酸氢钾 potassium hydrogen oxalate, potassium bioxalate; 草酸铁 ferric oxalate; 草酸铁印相法 chrysotype; 草酸盐(酯) oxalate; 草酸银 silver oxalate; 草酸铵 ammonium oxalate; 草体字 cursive letter, cursive type, grass character; 草图 rough drawing, rough sketch, scheme, sketch, thumbnail sketch, draught; 草样 internal proof, trial print; 草纸 parchment; 草纸板 straw board

侧 cè 侧壁 end wall; 侧壁腐蚀 side etching, under cutting; 侧边空铅 side space; 侧闯纸规 side jogger; 侧挡规 side guide stop, side register mechanism, drive side gauge, drive side lay; 侧挡纸规 side guide, side lay gauge, side gauge, side lay; 侧光 side light; 侧规 lateral register control, side mark; 侧规推板 side guide push-plate; 侧拉纸规 side pull lay; 侧面收纸[平压机] side delivery; 侧视图 end view, side elevation; 侧注 cut-in side note; 侧装订 side wire

册 cè 册数 edd volume; 册页 picture tracts

测 cè 测尺寸器 size finder, size meter; 测定 determination; 测高仪 height gauge; 测光学 photometry; 测厚计 pachometer; 测控条 controller strip; 测量 measure; 测量密度 density measurement; 测流量装置 metering unit; 测色 colourimetry; 测色和试色设备 colour measuring and testing equipment; 测色仪 colour photometer, tintometer; 测深仪 depth gauge; 测湿器 hygroscope; 测试仪 tester; 测试纸 test paper;

测试装置 testing device; 测速发电机 tachogenerator, tachometer dynamo, voltage generator; 测头 feeler; 测微尺 callipers, micrometer; 测微仪 dial micrometer; 测验指标 test target; 测银比重计 argentometer; 测字身计 point gauge

层 céng 层 layer, ply; 层次 gradation; 层次梯尺 contrast scale, gradation scale, tonal scale; 层次原稿 tonal copy; 层叠式机组 stacked unit; 层合(板、片) laminate; 层合封面纸板 split board; 层合金箔 laminated metal foil; 层合纸板 lined board; 层式(轮转机) deck type; 层式印刷机 stack-type press; 层压 laminating, laminate, lamination; 层压板 plywood; 层压箔片 laminated foil; 层压机 laminated machine, laminating machine, laminator; 层压纸 laminated paper; 层压纸板 laminated board

蹭 cèng 蹭污[故障] marring; 蹭脏[故障] set-off, smudging, smearing

插 chā 插白页的版本 interleaved edition; 插附页机(报纸或期刊) inset inserting machine; 插光阀 simple stops, split diaphragm; 插件 packaging; 插接头 pin connector; 插句 parenthesis; 插口 socket; 插铅 lead, reglet; 插入 break in, cut in, infix, insertion; 插入报纸版面的最后新闻 fudge; 插入部分 run-in; 插入衬纸的 sheeted; 插入式的 plug-in; 插入式光圈 slip-in diaphragm; 插入式滤色片 slip-in filter; 插入式片盒 film cartridge; 插入式温度计 sword thermistor; 插头 plug; 插图 cut, figure, illustration, iconography, inset; 插图本 illustrated book, illustrated edition; 插图编号 figure number; 插图标题 illustration title; 插图材料 illustrative matter; 插图出血 bleeding, bleed off, bleed; 插图的解说词 overline; 插图丰富的(出版物) lavishly illustrated; 插图画家 illustrator; 插图空间浮动处理[排版] floating cut space processing; 插图目录 list of illustrations; 插图说明 caption, cutline, figure title, legend; 插图文字说明 cut-line; 插图校样 cut dummy; 插图印色不佳 bad colour; 插图印刷用纸 illustration printing paper; 插图资料 pictorial matter; 插图